

Report

● 本刊所登載文章皆為譯文，內容不代表本部立場

國防譯粹月刊

NATIONAL DEFENSE DIGEST

發行人：廖建興

副發行人：李木青

總編輯：吳貞正

副總編輯：吳馥琰、孫弘鑫

主編：丁勇仁

副主編：黃坤銘

美術指導：張進龍

編輯人員：劉宗翰、黃依歆、林敏

行政人員：吳珮

出版者：國防部政務辦公室

地址：臺北市中山區北安路409號

電話：(02)8509-9545

傳真：(02)8509-9547

E-mail：sbsnnd@mail.mil.tw

網址：http://www.mnd.gov.tw/

Mp/MPPeriodical.aspx?id=2

定價：非賣品

著作財產權人：中華民國國防部

行政院新聞局登記證

局版北市誌字第0223號

臺北郵局雜誌交寄登記證

臺北誌字第650號

承印：國防部軍備局生產製造中心

創刊日期：中華民國63年1月

發行日期：中華民國112年10月

GPN：2006300041

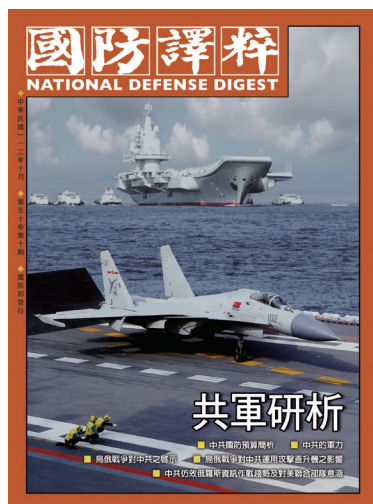
ISSN：1560-1455

本刊保留所有權利。

欲利用本刊全部或部分內容者，
須徵求著作財產權人同意或書面授權。

封面介紹

中共具侵略性的軍力擴張，以及借鑑烏俄戰爭經驗及教訓檢討並強化部隊戰力，凸顯其成為世界強權之企圖。



印太地區乃大國競爭的兵家必爭之地，加上中共對於軍力擴張未能透明化，更使周邊國家深感不安；另中共於烏俄戰爭爆發後，借鑑相關經驗強化自身作戰思維，且時值臺海局勢緊張之際，中共突破第一島鏈由陸權走向海權之企圖不言而喻。

有鑑於此，本期以「共軍研析」為專題，針對中共國防發展、軍力成長，以及如何汲取烏俄戰爭經驗等資訊實施譯介：〈中共國防預算簡析〉一文介紹中共長期傾全國之力發展國防事務，儘管對外宣稱舉措不具侵略性，然其主要企圖仍令各國忐忑不安。〈中共的軍力〉一文說明中共以軍事強國之姿崛起使人擔憂，尤其中共海軍及軍事科技實力不容小覷，不久的將來軍力平衡必將發生改變，美國應妥擬戰略，面對新的威脅。〈烏俄戰爭對中共之啟示〉一文分析中共藉烏俄戰事相關經驗及教訓檢討自身軍力結構，將置重點於陸軍擴編、聯合兵種作戰，以及資訊戰法與無人機之運用，以期彌補共軍戰力罅隙。〈烏俄戰爭對中共運用攻擊直升機之影響〉一文闡述中共武裝直升機部隊，旨在以臺海衝突為其作戰想定；另中共亦分析烏俄戰爭中俄軍直升機作戰失利主因，針對共軍武裝直升機之作戰思維、裝備性能及攻擊方式做出檢討，提升戰場實力。〈中共仿效俄羅斯資訊作戰趨勢及對美聯合部隊意涵〉一文檢視共軍學習俄羅斯資訊戰，不僅希望複製俄羅斯之行動成果，亦企圖使外界改變對西方國家看法，作者針對中共舉措研提建議，期在面臨重大威脅之際，美國能改變思維窠臼，使聯合部隊發揮應有戰力。

本期譯文另包括 ■美「中」新冷戰 ■因應俄羅斯混合作戰之道：網路戰略納入私部門網路能力 ■主宰戰場：潛艦 ■使用武力理論之反思 ■東南亞國家「大國平衡」外交基調如履薄冰 ■M88A3救濟車發展現況，全期共計11篇，敬請讀者指教。

——編輯室

本期專題：共軍研析

4 中共國防預算簡析

China's 2023 Defense Spending: Figures, Intentions and Concerns

中共連續多年的國防預算增長，雖有其自稱的正當理由，但因增長的確實額度與使用領域不透明，令美國與周邊國家備感威脅，對中共國防預算增加的關注重點不僅在其數字多寡，了解其背後的隱藏意圖，更是此議題的重中之重。

10 中共的軍力

China Could Soon Be the Dominant Military Power in Asia

中共編列高額國防預算，不斷擴張軍力，除升高臺海緊張局勢外，亦挑戰美國軍事霸權地位。即便如此，美國仍應持盈保泰，權衡國內資源與全球局勢，確立亞洲地區戰略，方可鞏固當地盟友利益，有效限縮中共影響力。

16 烏俄戰爭對中共之啟示

As Russia's Military Stumbles in Ukraine, Chinese Strategists Are Taking Notes

共軍借鑑俄軍在烏克蘭戰爭中的經驗與教訓，馬不停蹄強化部隊戰力，諸如擴編陸軍、強化資訊戰、善用無人機及強化聯合兵種作戰能力。

22 烏俄戰爭對中共運用攻擊直升機之影響

With Taiwan in Mind, China Observes Attack Helicopter Operations in Ukraine

中共爬梳烏俄戰爭之俄軍直升機作戰歷程，反思自身無人機性能與戰術戰法，預判臺海作戰中可能面臨之威脅，適切調整直升機結構與性能，並研擬無人機與載人機協同作戰之道。

28 中共仿效俄羅斯資訊作戰趨勢及對美聯合部隊意涵

When Dragons Watch Bears: Information Warfare Trends and Implications for the Joint Force

為因應未達武裝衝突門檻的大國競爭，中共深入研究俄羅斯資訊戰手法，藉此強化三戰效益，而美國應重新定義非傳統戰爭、成立統一中央資訊戰機構，以及建立傳統軍事體系外的資訊戰人才培育架構。

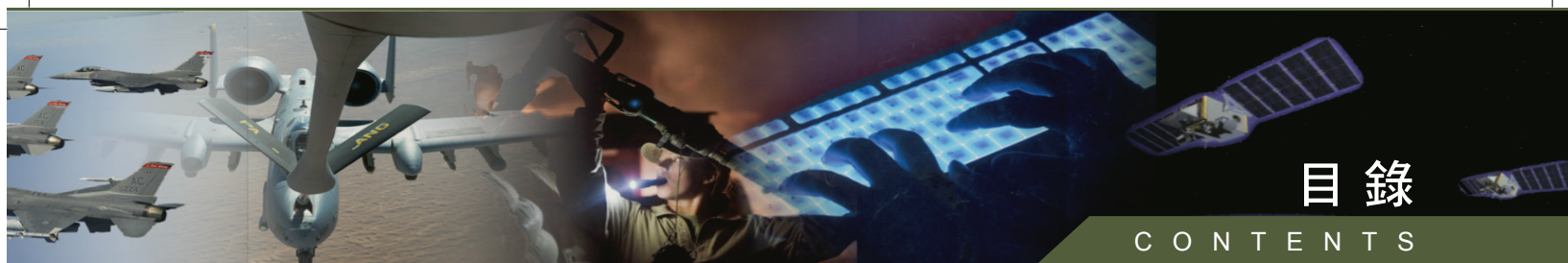
戰略與國際關係

42 美「中」新冷戰

A New Cold War Could Be Much Worse Than the One We Remember

美「中」俄陣營間之對抗可能比美國與蘇聯間之冷戰更加危險。西方將面對一個從歐洲延伸到太平洋的專制陣營，迫使軍力分散相距甚遠。而共軍已有能力在西太平洋與美軍抗衡。華府需要仔細權衡利害關係，並持續建設性對話，將兩國關係引導至更積極的方向。





混合作戰

48 因應俄羅斯混合作戰之道：網路戰略納入私部門網路能力

The New “Cyber” Space Race: Integrating the Private Sector into U.S. Cyber Strategy

美國若想在大國網路競爭中取得優勢，不僅須強化跨部會合作，亦需一套能有效融合私部門創新力量的統一作為，以進行嚴謹分工的國家網路戰略，進而達成其國家戰略目標。

軍種作戰

60 主宰戰場：潛艦

Submarines Will Reign in a War with China

自第二次世界大戰以來，航空母艦及潛艦主宰海上作戰，但在未來的海上戰場，潛艦可能更占有優勢。相較於維持成本高的航空母艦，中共海軍可能以核子動力潛艦為其主力；而美軍核子動力潛艦數量不足，則必須加快重整其潛艦戰力。



軍事事務

70 使用武力理論之反思

Rethink Use-of-Force Theory

本文主張美國政軍領導人對使用武力理論不甚瞭解，且無法跳脫陳舊思維。筆者列舉六項使用武力之思維陳規，望政軍領導人引以為鑑，方可做出正確決策且採取適當行動，進而減少因「單薄理論」造成的軍力及資源耗損風險。

區域情勢

76 東南亞國家「大國平衡」外交基調如履薄冰

How to Survive a Great-Power Competition: Southeast Asia's Precarious Balancing Act

「中」美間之大國競爭儘管令周邊國家忐忑不安，東南亞各國仍希冀藉大國競爭獲取最大利益。東南亞國協雖為該區域重要機構，但各成員國之不同外交與政治目標，皆對國際間交流合作構成影響。為了避免樹敵、多方結盟及爭取利益最大化，東南亞國家左右逢源的做法可能是解決方案之一。

科技武器

84 M88A3救濟車發展現況

HERCULES Grows Stronger

過去50年，M88救濟車在戰場擔任野戰修復與搶救之重要角色。為因應現代主戰車增加車重，舊式救濟車之動力與搶救設備逐漸不敷使用，美陸軍刻正規劃換裝新式M88A3救濟車以滿足作戰實需。

